

Publications by Aafke M.I. van Oppenraay:

Books

1. A.M.I. van Oppenraay, *Het eerste boek van Michael Scotus' vertaling van Aristoteles' 'De generatione animalium' (= Libri de animalibus XV-XIX) uit het Arabisch. Proeve van een tekstkritische uitgave.* Diss. UvA 1988 (unpublished).
2. A.M.I. van Oppenraay, *Aristotle, De animalibus. Michael Scot's Arabic-Latin Translation.* Part three, books XV-XIX: *Generation of Animals.* With a Greek Index to *De Generatione animalium* by H.J. Drossaart Lulofs. *Aristoteles Semitico-Latinus* 5.3. Leiden-New York-Köln 1992.
3. A.M.I. van Oppenraay, *Aristotle, De animalibus. Michael Scot's Arabic-Latin Translation.* Part two, books XI-XIV: *Parts of Animals.* *Aristoteles Semitico-Latinus* 5.2. Leiden-Boston-Köln 1998.
4. R. Blankenborg en A.M.I. van Oppenraay, *Aristotle's 'History of Animals'. Index verborum.* Publicaties van het Constantijn Huygens Instituut deel III, Den Haag 2000.
5. A.M.I. van Oppenraay, *The Letter before the Spirit: The Importance of Text Editions for the Study of the Reception of Aristotle.* With the collaboration of Resianne Fontaine. *Aristoteles Semitico-Latinus* 22. Leiden-Boston 2012.
6. A.M.I. van Oppenraay, *Aristotle, De animalibus. Michael Scot's Arabic-Latin Translation.* Part one A, books I-III: *History of Animals.* With a Description of the Base Manuscript by Erik Kwakkel. *Aristoteles Semitico-Latinus* 5.1a. Leiden-New York-Köln 2019 (in press).

Articles

1. A.M.I. van Oppenraay, 'Quelques particularités de la Méthode de Traduction de Michel Scot'. In: *Rencontres de Cultures dans la Philosophie Médiévale. Traductions et Traducteurs de l'Antiquité tardive au XIVe Siècle.* Ed. J. Hamesse, M. Fattori. Louvain-la-Neuve, Cassino 1990, p. 121-129.
2. A.M.I. van Oppenraay, 'In memoriam H.J. Drossaart Lulofs'. In: *Bulletin de Philosophie Médiévale*, nr. 40 (1998), p. 145-146.
3. A.M.I. van Oppenraay, 'Michael Scot's Arabic-Latin Translation of Aristotle's Books on Animals. Some remarks concerning the relation between the translation and its Arabic and Greek sources'. In: *Aristotle's Animals in the Middle Ages and Renaissance.* Ed. C. Steel, G. Guldentops, P. Beullens. *Mediaevalia Lovaniensia Series I, Studia XXVII*, Leuven 1999, p. 31-43.
4. A.M.I. van Oppenraay, 'Michael Scot's Latin Translation of Avicenna's Treatise on Animals. Some Preliminary Remarks on the Future Edition.' In: *Tradition et Traduction. Les textes philosophiques et scientifiques grecs au Moyen Age latin. Hommage à Fernand Bossier.* Ed. R. Beyers, J. Brams, D. Sacré, K. Verrycken. *Ancient and Medieval Philosophy Series I, XXV*, Leuven 1999, p. 107-114.

5. A.M.I. van Oppenraay, 'Die neunzehn Tierbücher von Aristoteles. Eine Edition der arabisch-lateinischen Übersetzung von Michael Scotus.' In: *Edition und Übersetzung. Zur wissenschaftlichen Dokumentation des interkulturellen Texttransfers. Beihefte zu Editio* Bd. 18 (2002), pp. 353-357.
6. Aafke van Oppenraay, 'Schrijvers, scribae en serpentes: "herpetologie" in de middeleeuwse volkstaal'. Naar aanleiding van: M. van der Voort, 'Dat seste boec van serpentes. Een onderzoek naar een uitgave van boek VI van Jacob van Maerlants "Der naturen bloeme".' *Middeleeuwse Studies en Bronnen LXXV*, Hilversum, Verloren, 2001. In: *Queeste* 9, nummer 1, 2002, pp. 67-71.
7. A.M.I. van Oppenraay, 'The reception of Aristotle's "History of Animals" in the marginalia of some Latin manuscripts of Michael Scot's Arabic-Latin translation.' In: *The reception of Aristotle's physical works in the Middle Ages. Essays in memory of Jozef Brams. Early Science and Medicine*, 8/4 Special Issue. Leiden 2003, pp. 387-403.
8. A.M.I. van Oppenraay. 'Some Recent Findings in Michael Scot's Arabic-Latin Translation of Aristotle's *History of Animals*'. In: A. Vrolijk en J.P. Hogendijk, *O ye Gentlemen: Arabic Studies on Science and Literary Culture. In Honour of Remke Kruk* (Islamic Philosophy, Theology and Science. Texts and Studies. Volume LXXIV). Leiden-Boston 2007, pp. 35-38.
9. A.M.I. van Oppenraay. 'Zur Überlieferung von Aristoteles PA IV 9. 684b22 'hoosper ei tis noèseien ep' eutheias'. In: A. Akasoy en W. Raven, *Islamic Thought in the Middle Ages: Studies in Text, Transmission and Translation, in Honour of Hans Daiber* (Islamic Philosophy, Theology and Science. Texts and Studies. Volume 75). Leiden-Boston 2008, pp. 403-411.
10. A.M.I. van Oppenraay, E. Corti, R. Ricciardi. 'Conrad Gessner, l'atteggiamento del galli *sine gallinis*, Alberto Magno e la regione di *Leylychynie*'. *Atti della Accademia Pontaniana*, LVII, Napoli 2008, pp. 59-68.
11. A.M.I. van Oppenraay. 'Partridges, quails and domestic cocks: the case of homosexual "widowers" from Aristotle to Gessner – and a geographic mystery'. *Aviculture Europe*, www.aviculture-europe.nl/nummers/10E01A08.pdf, February 2010.
12. A.M.I. van Oppenraay. 'Patrijzen, kwartels en hanen: het verschijnsel van de homoseksuele "weduwenaars" van Aristoteles tot Gessner – en de naam van een mysterieuze landstreek.' *Aviculture Europe*, www.aviculture-europe.nl/nummers/10N01A08.pdf, February 2010.
13. A.M.I. van Oppenraay. 'The Letter before the Spirit: the Importance of Text Editions for the Study of the Reception of Aristotle.' *Bulletin de Philosophie Médiévale*, 51 (2009), 2010, Essay Report pp. 263-280.
14. A.M.I. van Oppenraay. 'Fonkelend juweel.' Huygens Instituut *Platform Teksteditie*, column October 2010.
15. A.M.I. van Oppenraay. 'An editorial problem concerning the first two books of Aristotle's *Historia animalium* in the translation by Michael Scot.' In: *The Aristoteles Latinus: Past*,

Present, Future. Handelingen van het Contactforum 29-30 April 2005. P. De Leemans, C. Steel (eds.). Koninklijke Vlaamse Academie van België voor Wetenschappen en Kunsten (KVAB), Brussel 2009 (2011), pp. 59-65.

16. A.M.I. van Oppenraay. 'The Critical Edition of Aristotle's *De animalibus* in the Arabic-Latin Translation of Michael Scot. Its Purpose and Its Significance for the History of Science'. In: A.M.I. van Oppenraay (Ed.), *The Letter before the Spirit: The Importance of Text Editions for the Reception of Aristotle*. With the collaboration of Resianne Fontaine. *Aristoteles Semitico-Latinus* 22, Leiden-Boston 2012, pp. 331-344.
17. A.M.I. van Oppenraay. 'Ego en andere raadsels in middeleeuwse margeteksten'. In: Marjolein Hogenbirk en Roel Zemel (red.), *Want hi verkende dien name wale. Opstellen voor Willem Kuiper*. Amsterdam-Münster 2014, pp. 125-128.
18. A.M.I. van Oppenraay. 'Vertrouwelijkheid in de dierkundeboeken van Aristoteles'. In: Jos Gabriëls, Ineke Huysman, Ton van Kalmthout en Ronald Sluijter (red.), *In vriendschap en vertrouwen. Cultuurhistorische essays over confidentialiteit*. Hilversum 2014, pp. 257-264.
19. A.M.I. van Oppenraay. 'Michael Scot's Translation of Aristotle's *Books on Animals* and the Pleasures of Knowledge' in *Quaestio*, Yearbook of the History of Metaphysics, 15 (2015), Special Issue: *The Pleasure of Knowledge/Il piacere della conoscenza*. Proceedings of the International Congress of Medieval Philosophy, Société Internationale pour L'Étude de la Philosophie Médiévale, Freising August 20-25 2012. Pasquale Porro, Loris Sturlese (eds.). Turnhout-Bari, p. 413-422.
20. A.M.I. van Oppenraay, *Avicenna's Liber de animalibus* ('Abbreviatio Avicennae'). *Preliminaries and state of affairs in Documenti e studi sulla tradizione filosofica medievale*, XXVIII (2017), Amos Bertolacci e Tommaso Alpina (edd.), pp. 401-416.